

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1977-1978

17 JULI 1978

### WETSONTWERP tot economische heroriëntering

## I. — AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE HEER DAMSEAUX

## Artikel 1

In littera d), op de tweede regel, het woord « erkend » weglaten.

## VERANTWOORDING

De bepaling volgens welke gedurende ten minste één jaar financiële voordelen zullen verleend worden aan de zelfstandigen die voor de eerste maal personeelsleden aanwerven, indien die zelfstandigen hun documenten betreffende de sociale wetgeving door een « erkend » secretariaat laten opstellen, moet worden weggelaten. Laatstgenoemde secretariaten zijn opgericht als V.Z.W. en hangen niet alleen af van professionele of interprofessionele organisaties, maar ook van verzekeringsmaatschappijen.

In feite zal deze discriminatie dus een sanctie betekenen voor de werknemers die een beroep doen op zelfstandige bureaus; daarbij sraat het niet vast dat het werk minder goed zal zijn uitgevoerd, aangezien het toezicht in alle gevallen verricht wordt door de Sociale Inspectie.

Zij zal eveneens een sanctie betekenen voor de werkgevers die zelf dat werk aankunnen en zij zal daarenboven een onverantwoord en onrechtvaardige concurrentie vormen tegenover de zelfstandige bureaus voor sociale wetgeving.

Wil men de zelfstandigen helpen, dan moet men ze op gelijke voet behandelen (b.v.b. door het toekennen van een uitzonderlijke uitkering), ongeacht de formule die zij kiezen voor de toepassing van de sociale wetgeving.

## Art. 91

Dit artikel weglaten.

## Art. 93

Dit artikel weglaten.

Zie :

470 (1977-1978) :

— N° 1 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.

## Chambre des Représentants

SESSION 1977-1978

17 JUILLET 1978

### PROJET DE LOI de réorientation économique

## I. — AMENDEMENTS

PRÉSENTÉS PAR M. DAMSEAUX

## Article 1

Au littera d), 3<sup>e</sup> ligne, supprimer le mot « agréé ».

## JUSTIFICATION

Il y a lieu de supprimer cette disposition selon laquelle les indépendants qui occuperont pour la première fois du personnel se verront attribuer, pendant un an minimum, des avantages financiers s'ils confient leurs écritures sociales à un secrétariat « agréé ». Ces derniers sont constitués en A. S. B. L. et émanent non seulement d'organisations professionnelles ou interprofessionnelles, mais aussi de compagnies d'assurances.

Cette discrimination pénalisera donc en fait les employeurs qui recourent aux services de bureaux indépendants sans qu'il soit établi que le travail sera moins bien assuré, puisque le contrôle est, dans tous les cas, effectué par l'Inspection sociale.

Elle pénalisera aussi les employeurs susceptibles d'assurer le travail eux-mêmes et elle constituera au surplus vis-à-vis des bureaux indépendants de lois sociales une mesure indéfendable de concurrence injuste.

Si l'on veut aider les indépendants, il faudrait les mettre sur pied d'égalité (par exemple, par l'octroi d'une allocation exceptionnelle), quelle que soit la formule qu'ils adoptent pour l'application de la législation sociale.

## Art. 91

Supprimer cet article.

## Art. 93

Supprimer cet article.

Voir :

470 (1977-1978) :

— N° 1 : Projet transmis par le Sénat.

## VERANTWOORDING

De wijziging heeft tot gevolg dat het algemeen vermoeden van een fout voor alle gevolmachtigden of gewezen gevolmachtigden en de daarmee gelijkgestelde personen van een naamloze vennootschap en van P. V. B. A.'s, wordt weggelaten, een vermoeden dat uiteraard de tegenhanger is van het grondbeginsel van ons recht luidens hetwelk het vermoeden van een fout als onbestaande wordt beschouwd.

Toch bevat de tekst nog een dubbel wettelijk vermoeden :

- de wet vermoedt een oorzakelijk verband tussen de fout en het gebrek aan activa,
- de wet vermoedt dat het bedrag van de schade gelijk is aan het bedrag van het gebrek aan activa.

Dat dubbel vermoeden druist regelrecht in tegen het algemeen beginsel van de burgerlijke aansprakelijkheid luidens hetwelk de benadeelde partij én het oorzakelijk verband tussen de fout en de geleden schade én het bedrag van de schade, die aldus het rechtstreekse gevolg is van de fout, dient te bewijzen.

Het is niet verantwoord de bewijslast om te keren, want het gebeurt dikwijls dat het vastgestelde gebrek aan activa bij een faillissement of bij de vereffening van de vennootschap volledig los staat van de fout die de beheerder of de zaakvoerder kan aangewezen worden.

Drie voorbeelden onder tal van andere illustreren die toestand.

In de eerste plaats het geval van faillissementen aan de lopende band, zoals er in deze crisisperiode spijtig genoeg steeds meer voorvallen. Een onderneming die per stuk of in onderaanneming werkt, ziet zich tot falend verplicht omdat haar grootste klant in gebreke blijft en de aanzienlijke schuldvoordering die ze op hem bezat, verloren gaat.

Een tweede voorbeeld is dat van een kleine N. V. die zich verplicht ziet tot vereffening over te gaan omdat de zaakvoerder — die de zaak bezield — overleden is of ziek geworden is.

Een derde voorbeeld is dat van een onderneming die zich genoopt ziet haar activiteit te staken omdat vreemde firma's op de markt zijn komen opdagen met prijzen die concurrentie onmogelijk maken.

In die drie gevallen zal de stopzetting van de activiteit ipso facto tot gevolg hebben dat hoge compensatoire opzeggingsvergoedingen plus sluitingsvergoedingen moeten worden betaald, bovendien bijna steeds gepaard met een verlies op de omzet van de maatschappelijke activa bij een verkoop in vereffening.

Indien het totaal van die vergoedingen en van dat verlies — een totaal waarbij in het eerste geval nog het verlies van de schuldvoordering op de grootste klant dient te worden gevoegd — de eigen middelen van de vennootschap overtreft, ontstaat er een gebrek aan activa dat uiteraard aan een andere oorzaak moet worden toegeschreven dan aan de fout die de beheerders-zaakvoerders en de met hen gelijkgestelde personen en a fortiori de gewezen beheerders en gewezen zaakvoerders kunnen hebben gemaakt.

De meest elementaire gerechtigheid eist dat in dergelijke gevallen althans het gebrek aan activa niet ten laste van de zaakvoerders of gewezen zaakvoerders van de vennootschap wordt gelegd.

Vanuit dat standpunt ware het zeker de beste oplossing de artikelen 91 (toepasselijk op de beheerders van naamloze vennootschappen) en 93 (dat geldt voor V. Z. W.-zaakvoerders) zonder meer uit de tekst van het wetsontwerp te lichten, aangezien de artikelen 62 (voor de naamloze vennootschappen) en 132 (voor de V. Z. W.'s) van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen reeds in de hoofdelijke aansprakelijkheid voorzien in geval van fout van hunnenwege :

« De beheerders (en de zaakvoerders) zijn, overeenkomstig het gemeen recht, verantwoordelijk voor de last die zij ontvangen hebben en de misslagen in hun beheer begaan. Zij zijn hoofdelijk voor het geheel verantwoordelijk, hetzij jegens de vennootschap, hetzij jegens derden, voor alle schadevergoeding ontstaan uit de inbreuken op de bepalingen van deze titel of van de statuten der vennootschap. Ten aanzien van de inbreuken, waaraan zij geen deel hebben genomen, worden zij slechts van deze verantwoordelijkheid ontslagen, wanneer geen mislag hun ten laste kan worden gelegd en indien zij deze inbreuken aangeklaagd hebben aan de eerstkomende vergadering, nadat zij er kennis van hadden. » (artikel 62 van het Wetboek van Koophandel, in het koninklijk besluit van 30 november 1935 tot samenschakeling van de wetten op de handelsvennootschappen).

## JUSTIFICATION

La modification a pour effet de supprimer la présomption générale de faute pour tous les mandataires ou ex-mandataires et assimilés, de société anonyme et de S. P. R. L., présomption qui est évidemment le contre-pied du principe fondamental de notre droit, principe selon lequel la faute ne se présume pas.

Le texte contient encore toutefois une double présomption légale :

- la loi présume le lien de causalité entre la faute et l'insuffisance d'actif;
- la loi présume que le montant du dommage est égal au montant de l'insuffisance d'actif.

Cette double présomption va directement à l'encontre du principe général de la responsabilité civile suivant lequel c'est au préjudicié qu'il appartient d'établir le lien de causalité entre la faute et le dommage subi, et le montant du dommage qui est ainsi une conséquence de la faute.

Le renversement de cette double preuve ne se justifie pas car il arrivera souvent que l'insuffisance d'actif constatée lors de la faillite ou de la liquidation de la société sera tout à fait indépendante de la faute imputable à l'administrateur ou au gérant.

Trois exemples, parmi bien d'autres, illustrent cette situation.

Tout d'abord, le cas des faillites en chaîne, hélas de plus en plus fréquent cette période de crise. Une entreprise qui travaille à façon ou en sous-traitance se voit contrainte à la faillite par la défaillance de son principal client et la perte de l'importante créance qu'elle possédait sur lui.

Ou bien, c'est une petite S. P. R. L. qui est contrainte à entrer en liquidation par suite du décès ou de la maladie de son gérant, qui en était l'âme.

Ou encore, une entreprise est contrainte d'arrêter ses activités en raison de l'irruption sur le marché de firmes étrangères pratiquant des prix déifiant toute concurrence.

Dans ces trois cas, la cessation des activités va entraîner ipso facto la débiteur de lourdes indemnités compensatoires de préavis, majorées d'indemnités de fermeture, et en outre, presque toujours, une moins value sur la réalisation des actifs sociaux dans le cadre d'une vente en liquidation.

Si le total de ces indemnités et de cette perte, total auquel il faut dans le premier cas ajouter la perte de la créance sur le principal client, excède les fonds propres de la société, il y aura une insuffisance d'actif qui, par hypothèse, a une cause étrangère à la faute qu'auront pu commettre les administrateurs gérants et personnes y assimilées, et a fortiori les anciens administrateurs et anciens gérants.

La justice élémentaire commande que, dans cette mesure tout au moins, l'insuffisance d'actif ne soit pas imputée aux dirigeants et ex-dirigeants de la société.

Dans cette optique, la meilleure solution serait certainement de supprimer purement et simplement du texte du projet de loi les articles 91 (applicable aux administrateurs de sociétés anonymes) et 93 (qui vise les gérants des S. P. R. L.) étant donné que les articles 62 (pour les sociétés anonymes) et 132 (pour les S. P. R. L.) des lois coordonnées sur les sociétés commerciales prévoient déjà actuellement la responsabilité solidaire des mandataires de sociétés en cas de faute de leur part :

« Les administrateurs (et les gérants) sont responsables, conformément au droit commun, de l'exécution du mandat qu'ils ont reçu et des fautes commises dans leur gestion. Ils sont solidairement responsables soit envers la société, soit envers les tiers, de tous dommages et intérêts résultant d'infractions aux dispositions du présent titre ou des statuts sociaux. Ils ne seront déchargés de cette responsabilité, quant aux infractions auxquelles ils n'ont pas pris part, que si aucune faute ne leur est imputable et s'ils ont dénoncé ces infractions à l'assemblée générale la plus prochaine après qu'ils en auront eu connaissance » (article 62 L. C. S. C.).

A. DAMSEAUX  
W. DE CLERCQ  
H. DE CROO  
Louis OLIVIER

## II. — AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE HEER Louis OLIVIER

## Art. 50

- 1) In § 4, het n° 3 weglaten.

## VERANTWOORDING

Er bestaat geen enkele objectieve reden om de personenwagens en de auto's voor gemengd gebruik buiten beschouwing te laten voor het bepalen van de « aanvullende investeringen ».

In vele zelfstandige bedrijven zijn die voertuigen een even onmisbaar werkinstrument als de bedrijfsoutillering.

Verder betekent die maatregel, voor wat de produktie van investeringsgoederen betreft, een discriminatie ten opzichte van de automobielsector, welke nadelige gevolgen zou kunnen hebben voor die belangrijke tak van ons economisch leven.

Voornoemde bepaling komt trouwens niet voor in de wet van 29 juni 1975 houdende fiscale ontheffingen ter bevordering van de aanvullende investeringen.

- 2) In § 6, tweede lid, op de 2<sup>de</sup>, de 3<sup>de</sup> en de 4<sup>de</sup> regel, de woorden « het bedrag bepaald ter uitvoering van artikel 5 van de wet van 17 juli 1975 betreffende de boekhouding en de frankeringen van de ondernemingen » vervangen door de woorden « 50 miljoen frank ».

## VERANTWOORDING

Zoals de tekst van het ontwerp is opgesteld, wordt de toepassing van die maatregel beperkt tot de ondernemingen waarvan het omzercijfer niet hoger ligt dan 15 miljoen frank (dit is in de huidige stand van zaken het bedrag bepaald ter uitvoering van artikel 5 van de wet van 17 juli 1975). Worden dus alleen geïsoleerd de kleine ondernemingen.

Men ziet niet in waarom de middelgrote bedrijven, die juist de meest dynamische bedrijven zijn en waar juist de mogelijkheid bestaat arbeidsscheppende investeringen te zien tot stand komen, van die gunstmaatregel verstoken blijven.

Om die reden wordt voorgesteld het toepassingsveld van die maatregel uit te breiden tot de bedrijven waarvan het zakencijfer niet hoger ligt dan 50 miljoen frank.

## Art. 51

- In § 1, 4<sup>o</sup>, op de zevende en de achtste regel, de woorden « wegens het feit van de openbare overheid » weglaten.

## VERANTWOORDING

Artikel 50 strekt ertoe de normale progressiviteit van de belasting te herstellen in de gevallen waarin de overheid aan de beoefenaars van vrije beroepen erelonen incens betaalt voor prestaties geleverd tijdens een periode van meer dan twaalf maanden.

De anomalie die hier wordt rechtgezet, doet zich echter niet alleen voor wanneer de overheid erelonen incens betaalt die betrekking hebben op prestaties die over meer dan twaalf maanden lopen, maar ook wanneer dergelijke erelonen door een particulier of door een onderneming worden betaald.

Daarom wordt voorgesteld de regeling van artikel 50 van toepassing te maken in al de gevallen waarin aan de beoefenaars van vrije beroepen erelonen incens worden uitbetaald voor prestaties die over meer dan twaalf maanden lopen.

## Art. 75 tot 97

Die artikelen weglaten.

## VERANTWOORDING

De artikelen 74 tot 97 brengen wijzigingen aan in de gecoördineerde wetten op het handelsregister, de handelsvennootschappen, alsmede in

## II. — AMENDEMENTS

PRÉSENTÉS PAR M. Louis OLIVIER

## Art. 50

- 1) Au § 4, supprimer le n° 3.

## JUSTIFICATION

Il n'y a pas de raison objective pour exclure les voitures et voitures mixtes des investissements à retenir pour la détermination de « l'investissement complémentaire ».

Dans beaucoup d'entreprises indépendantes, ces voitures constituent un instrument de travail aussi important que l'outillage.

De plus, cette mesure est discriminatoire, en ce qui concerne la production de biens d'investissements à l'égard du secteur automobile, discrimination qui pourrait avoir des conséquences malheureuses pour cette branche importante de notre économie.

Cette disposition ne figure d'ailleurs pas dans la loi du 29 juin 1975 relative aux avantages fiscaux destinés à encourager les investissements complémentaires.

- 2) Au § 6, 2<sup>e</sup> alinéa, 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lignes, remplacer les mots « ne dépasse pas le montant fixé en exécution de l'article 5 de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité » par les mots « ne dépasse pas 50 millions de francs ».

## JUSTIFICATION

Ainsi que le texte est rédigé, la mesure ne s'applique qu'aux entreprises dont le chiffre d'affaires ne dépasse pas 15 millions (situation actuelle de l'article 5 de la loi du 17 juillet 1975). Seules les petites entreprises sont donc visées.

On ne voit pas pourquoi les entreprises moyennes, qui sont justement les plus dynamiques et qui sont les plus à même d'effectuer des investissements créateurs d'emplois, ne pourraient pas bénéficier de ces mesures d'encouragement.

Pour cette raison, il est proposé d'élargir les possibilités d'application de ces mesures aux entreprises dont le chiffre d'affaires ne dépasse pas 50 millions.

## Art. 51.

- Au § 1, 4<sup>o</sup>, 7<sup>e</sup> et 8<sup>e</sup> lignes, supprimer les mots « par le fait de l'autorité publique ».

## JUSTIFICATION

L'article 50 vise à rétablir une progressivité normale de l'impôt dans les cas où les pouvoirs publics paient des honoraires (en une seule fois) à ceux qui exercent les professions libérales, pour des prestations faites durant une période excédant 12 mois.

L'anomalie qui tend justement à être corrigée ici n'est cependant pas susceptible d'être le fait des seuls pouvoirs publics qui paieraient en une seule fois des prestations portant sur une période de plus d'un an, mais également de particuliers ou d'entreprises. Ceux-ci peuvent également régler en une fois des honoraires se rapportant à des prestations exercées sur plus d'un an.

Pour cette raison, il est proposé d'appliquer les dispositions de l'article 50 à tous les cas où des honoraires sont réglés (en une fois) à des personnes exerçant des professions libérales pour des prestations faites sur une période de plus de 12 mois.

## Art. 74 à 97

Supprimer ces articles.

## JUSTIFICATION

Les articles 74 à 97 prévoient des modifications aux lois coordonnées sur le registre de commerce, les sociétés commerciales, et à la loi

de wet van 14 juli 1971 op de handelspraktijken. Die artikelen hebben tot doel sommige praktijken van de koppelbazen te bestrijden.

Zij zijn echter zodanig opgesteld dat zij de verdwijning van sommige zelfstandigen of vennootschappen kunnen met zich brengen voor weinig belangrijke wetsovertredingen.

De teksten gaan dus veel verder dan het doel dat openlijk wordt toegegeven. Zij zijn des te meer overbodig daar de artikelen 59 tot 73 een reeks middelen aan de hand doen om de bedrieglijke praktijken van de koppelbazen te bestrijden.

Daarom wordt voorgesteld de artikelen 74 tot 97 weg te laten.

Louis OLIVIER  
W. DE CLERCQ  
Ch. POSWICK  
H. DE CROO  
G. SCHRANS

### III. — AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE HEREN VERBERCKMOES

EN Louis OLIVIER

Art. 1, 2, 5, 7, 10, 28, 34, 35, 43

In al deze artikelen de woorden « bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit » vervangen door de woorden « op voorstel van de Minister van Middenstand en de Staatssecretarissen voor Streekeconomie ».

#### VERANTWOORDING

De Regering heeft reeds herhaaldelijk haar instemming betuigd met het onderhavige K. M. O.-steunprogramma. Dit werd tot een strikt minimum herleid.

Door de vele besprekingen is heel wat tijd verloren gegaan tijdens het crisisjaar 1978.

Omwille van de doeltreffendheid, moet dit programma onverwijld worden uitgevoerd.

Deze uitvoering kan sterk belemmerd worden door herhaalde discussies in de Ministerraad.

Vermits dit programma geen financiële implicaties blijkt te hebben voor de Staat, is de tussenkomst van de Ministerraad overbodig.

De tussenkomst van de Staatssecretarissen voor Streekeconomie is daarentegen wel geboden, vermits het Fonds voor Economische Expansie hoofdzakelijk instaat voor de financiering.

Daar de uitvoering uitsluitend het domein van de zelfstandigen betreft, dient de Minister van Middenstand, samen met de voornoemde Staatssecretarissen, bevoegd te zijn.

#### Artikel 1

1) In het eerste lid, op de tweede regel, het woord « kan » vervangen door het woord « zal ».

#### VERANTWOORDING

Uit legistiek oogpunt heeft het woord « kan » geen enkele betekenis. Het geeft geen uitsluitel. Zelfs indien de voorwaarden vervuld zijn kan de Staat nog steeds de tegemoetkoming toestaan of weigeren.

Aldus kan dit gehele programma tot een dode letter worden herleid.

2) In lettre b, op de vierde regel, het woord « speciaal » weglaten.

#### VERANTWOORDING

Dit woord kan aanleiding geven tot allerlei interpretaties.

Al naar gelang van de noodwendigheden kan het gebruikt worden om een prioriteit vast te leggen zonder dat hiervoor duidelijk in de tekst de redenen zijn vastgelegd.

du 14 juillet 1971 sur les pratiques commerciales. Ces articles ont pour objectif de combattre certaines pratiques des pourvoyeurs de main-d'œuvre.

Les propositions sont cependant formulées de façon telle qu'elles peuvent amener la disparition, des indépendants ou, des sociétés par des transgressions mineures de la loi.

Les textes proposés vont donc beaucoup plus loin que les objectifs avoués. Ils sont d'autant plus superflus que les articles 59 à 73 prévoient un arsenal de moyens pour combattre les pratiques frauduleuses des pourvoyeurs de main-d'œuvre.

Pour cette raison, il est proposé de supprimer les articles 74 à 97.

### III. — AMENDEMENTS

PRÉSENTÉS PAR MM. VERBERCKMOES

ET Louis OLIVIER

Art. 1, 2, 5, 7, 10, 28, 34, 35, 43

Dans chacun de ces articles, remplacer les mots « par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres » par les mots « sur proposition du Ministre des Classes moyennes et des Secrétaires d'Etat à l'Economie régionale ».

#### JUSTIFICATION

Le Gouvernement a marqué à plusieurs reprises son accord sur le présent programme d'aide aux P. M. E. Celui-ci a été réduit au strict minimum.

Les nombreuses discussions ont entraîné une perte de temps considérable au cours de cette année de crise 1978.

Pour être efficace, ce programme doit être exécuté sans tarder.

Des discussions répétées en Conseil des Ministres pourraient entraver sérieusement cette exécution.

Ce programme n'ayant pas d'incidence financière pour l'Etat, l'intervention du Conseil des Ministres est superflue.

Par contre, l'intervention des Secrétaires d'Etat à l'Economie régionale est nécessaire étant donné que le financement est assuré essentiellement par le Fonds d'expansion économique.

Étant donné que l'exécution concerne exclusivement le secteur des travailleurs indépendants, la compétence doit être attribuée conjointement au Ministre des Classes moyennes et aux Secrétaires d'Etat précités.

#### Article 1

1) Au premier alinéa, deuxième et quatrième lignes, remplacer les mots « peut ... accorder » par le mots « accordera ».

#### JUSTIFICATION

Du point de vue de la légistique, le mot « peut » n'a aucun sens. Il ne donne aucune certitude. Même si les conditions sont remplies, l'Etat peut encore toujours accorder ou refuser l'aide.

Tout ce programme pourrait de la sorte devenir lettre morte.

2) Au littera b), quatrième ligne, supprimer les mots « en particulier ».

#### JUSTIFICATION

Ces mots peuvent donner lieu à toutes sortes d'interprétations.

Selon les nécessités ils peuvent être utilisés pour fixer une priorité sans que les motifs en soient clairement énoncés dans le texte.

3) In lettre d, op de voorlaatste regel, het woord « sommige » weglaten.

#### VERANTWOORDING

Dit woord maakt een onderscheid tussen de ondernemingen, zonder controleerbare criteria aan te geven waarop dit onderscheid steunt.

Dit kan in de praktijk aanleiding geven tot willekeur, discriminatie en misnoegdheid bij de belanghebbenden.

#### Art. 2

1) In het eerste lid, op de 2<sup>de</sup> regel, de woorden « kunnen toegekend worden » vervangen door de woorden « worden toegekend ».

#### VERANTWOORDING

Zie de verantwoording van het amendement op artikel 1, eerste lid,

2) Littera f) weglaten.

#### VERANTWOORDING

Het huidige programma is opgesteld tot steun aan de K. M. O.

De verenigingen, vennootschappen of besturen voorzien in dit artikel zijn geen K. M. O.

Integendeel, zij kunnen een ernstige concurrent zijn of worden voor de K. M. O., en de werking dezer bedrijven afzwakken met middelen waarover de K. M. O. niet beschikken.

Bovendien zouden deze inrichtingen delen in de schaarse kredieten welke de Fondsen voor Economische Expansie zouden kunnen ter beschikking stellen van de K. M. O. Aldus zou dit artikel uiteindelijk nadelig uitvallen voor de K. M. O.

F. VERBERCKMOES  
Louis OLIVIER  
H. DE CROO  
G. SCHRANS  
W. DE CLERCQ

#### IV. — AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE HEREN VERBERCKMOES

EN KUBLA

#### Art. 2

Letter g) vervangen door wat volgt :

« g) aan de land- en tuinbouwondernemingen wat betreft de tegemoetkomingen voorzien in artikel 1, a), b), c), d) en de artikelen 7 tot 11 van deze wet. »

#### VERANTWOORDING

De landbouwbedrijven moeten eveneens als kleine en middelgrote ondernemingen beschouwd worden, rekening houdend met de sterke evolutie in deze sector en de moeilijkheden die zij kennen. Ook in deze sector van de zelfstandigen kan een tewerkstellingspolitiek gevoerd worden.

Het N. I. L. is trouwens opgenomen in de lijst van kredietinstellingen die rentetoeelagen kunnen verlenen.

3) Au littera d), troisième ligne, supprimer le mot « certaines » et à la quatrième ligne, supprimer le mot « certains ».

#### JUSTIFICATION

Ce mot établit une distinction entre les entreprises, sans prévoir de critères contrôlables sur lesquels cette distinction est basée.

En pratique cela peut donner lieu à l'arbitraire, à des discriminations et susciter le mécontentement chez les intéressés.

#### Art. 2

1) Au premier alinéa, deuxième ligne, remplacer les mots « peuvent être accordées » par les mots « sont accordées ».

#### JUSTIFICATION

Voir la justification de l'amendement proposé à l'article 1, premier alinéa, deuxième ligne.

2) Supprimer le littera f).

#### JUSTIFICATION

Le programme actuel est conçu en vue d'octroyer de l'aide aux P. M. E.

Les associations, sociétés ou pouvoirs publics prévus dans cet article ne sont pas des P. M. E.

Au contraire, ils peuvent devenir de sérieux concurrents des P. M. E. et affaiblir le fonctionnement de ces entreprises par des moyens dont les P. M. E. ne disposent pas.

En outre, ces organismes obtiendraient leur part dans les rares crédits que les Fonds d'expansion économique pourraient mettre à la disposition des P. M. E. Cet article désavantagerait ainsi les P. M. E.

#### IV. — AMENDEMENTS

PRÉSENTÉS PAR MM. VERBERCKMOES

ET KUBLA

#### Art. 2

Remplacer le littera g) par ce qui suit :

« g) aux entreprises agricoles et horticoles en ce qui concerne les aides prévues à l'article 1, a), b), c), d) et aux articles 7 à 11 de cette loi. »

#### JUSTIFICATION

Les exploitations agricoles sont également, compte tenu de la forte évolution dans ce secteur et des difficultés rencontrées par elles, à considérer comme des petites et moyennes entreprises. Dans ce secteur des travailleurs indépendants, il est possible également de mener une politique de l'emploi.

L'Institut national du crédit agricole est d'ailleurs repris sur la liste des organismes de crédit pouvant octroyer des subventions-intérêt.

## Art. 5

1) In § 1, vierde lid, op de tweede regel, de woorden « in een bepaald zelfstandig beroep » vervangen door de woorden « in een zelfstandig beroep ».

2) In dezelfde § 1, vierde lid, de laatste volzin weglaten.

## VERANTWOORDING

Ieder zelfstandig beroep, ook de land- en tuinbouwbedrijven, dienen in aanmerking te komen. In het ontwerp zijn trouwens geen objectieve criteria voorzien voor de zelfstandige beroepen.

Een rangschikking bij Koninklijk Besluit zou tot discriminatie kunnen aanleiding geven.

## Art. 18

Tussen de twee leden, een nieuw lid invoegen, luidend als volgt :

« Het Fonds kan geen beslissingen treffen die tegenstrijdig zijn met die genomen door de Minister. »

## VERANTWOORDING

Voor de gevallen waarvoor de Minister zijn bevoegdheid niet heeft overgedragen aan het Fonds, is het logisch dat hij de eindbeslissing treft.

F. VERBERCKMOES  
S. KUBLA  
G. SCHRANS  
W. DE CLERCQ  
H. DE CROO

## V. — AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE HEREN VERBERCKMOES  
EN KNOOPS

## Art. 18

Het eerste lid van dit artikel vervangen door wat volgt :

« De Minister van Middenstand en de Staatssecretarissen voor Streekeconomie bepalen, op voorstel van het Comité, de richtlijnen volgens welke het Fonds tegemoetkomingen verleent, rekening houdend met het bepaalde in de vorige artikelen. »

## VERANTWOORDING

Vermits de Minister en de Staatssecretarissen uiteindelijk beslissen over deze richtlijnen, is het logischer dat de bevoegdheden ter zake worden vastgelegd zoals in het amendement is voorgesteld. De oorspronkelijke tekst laat de mogelijkheid open dat wordt afgeweken van de in de vorige artikelen vastgelegde voorwaarden.

Dit amendement wil zulks voorkomen.

## Art. 21

De aanhef van dit artikel vervangen door wat volgt :

« Het Fonds kan eveneens tussenkomen tot het delgen van de verliezen ».

## Art. 5

1) Au § 1<sup>er</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lignes, remplacer les mots « dans une profession indépendante déterminée » par les mots « dans une profession indépendante »

2) Au même § 1<sup>er</sup>, au quatrième alinéa, supprimer la dernière phrase.

## JUSTIFICATION

Toutes les professions indépendantes, les exploitations agricoles et horticoles comprises, doivent pouvoir entrer en ligne de compte. Le projet ne prévoit d'ailleurs pas de critères objectifs en ce qui concerne les professions indépendantes.

Tout classement par voie d'arrêté royal pourrait donner lieu à une discrimination.

## Art. 18

Entre les deux alinéas, insérer un nouvel alinéa, libellé comme suit :

« Le Fonds ne peut prendre de décisions contraires à celles prises par le Ministre. »

## JUSTIFICATION

Dans les cas où le Ministre n'a pas délégué ses pouvoirs au Fonds, il est logique que la décision finale lui appartienne.

## V. — AMENDEMENTS

PRÉSENTÉS PAR MM. VERBERCKMOES  
ET KNOOPS

## Art. 18

Remplacer le premier alinéa de cet article par ce qui suit :

« Sur proposition du Comité, le Ministre et le Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale fixent les directives qui régissent l'intervention du Fonds en tenant compte des dispositions des articles précédents. »

## JUSTIFICATION

Puisque ce sont en définitive le Ministre et les Secrétaires d'Etat qui décident de ces directives, il est plus logique de fixer les compétences de la manière prévue par l'amendement. Le texte initial permet de déroger aux conditions prévues par les articles précédents.

Le présent amendement tend à éviter cette situation.

## Art. 21

Remplacer le début de cet article par ce qui suit :

« Le Fonds peut également intervenir pour amortir les pertes subies ».

## VERANTWOORDING

De oorspronkelijke term « mag ... dienen » is slecht gekozen uit legistiek oogpunt.

Hij kan aanleiding geven tot allerlei interpretaties.

Hij geeft geen enkele aanwijzing nopens de vraag te weten wie beslist over een dergelijke tussenkomst van het Fonds.

Het Fonds dient zelf te beslissen of, en in welke mate, het tussenkomt tot het dekken van dit verlies.

## Art. 32

**Dit artikel weglaten.**

## VERANTWOORDING

Het is niet zinnig uitvoeringsbesluiten in stand te houden van een wet die opgeheven is. Trouwens in art. 31, alinea 2, zijn de gevallen voorzien waarin de bedoelde wet en haar toepassingsbesluiten, van kracht blijven.

## Art. 42

**Op de tweede en de derde regel de woorden « met een gevangenisstraf van één maand tot vijf jaar » weglaten.**

## VERANTWOORDING

In artikel 39 is reeds een sanctie voorzien. Overtredingen op dit hoofdstuk kunnen begaan worden door onwetendheid, vergetelheid, gebrekkige informatie, onnauwkeurig toezicht, overmacht, dwingende humanitaire overwegingen, of onvoorziene omstandigheden die de praktijk in het bedrijfsleven dagelijks medebrengt. Indien een werkgever, of zijn aangestelden, weten dat zij het gevaar lopen een dergelijke sanctie, op te lopen zal de toepassing van de maatregelen, voorzien bij dit hoofdstuk, een dode letter blijven.

## Art. 59

**Dit artikel weglaten.**

## VERANTWOORDING

Dit artikel betekent een onrechtstreekse belastingverhoging onder de vorm van verhoogde fiscale boeten.

Het brengt een verhoging mede van de kosten.

Het houdt geen rekening met de aanbeveling van de E. E. G. aan België om de belastingen te verminderen en past niet in het kader van de huidige crisiswet of van de wet tot economische heroriëntering.

F. VERBERCKMOES  
E. KNOOPS  
W. DE CLERCQ  
Louis OLIVIER  
G. SCHRANS  
H. DE CROO

## VI. — AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE HEREN SCHRANS  
EN KNOOPS

## Art. 57

1) In de eerste regel het woord « bekrachtigd » vervangen door het woord « bevestigd ».

2) In het laatste lid, op de eerste regel, het woord « bekrachtiging » vervangen door het woord « bevestiging ».

## JUSTIFICATION

Le terme prévu par le projet « peut ... servir » est mal choisi du point de vue légistique.

Il peut donner lieu à toutes sortes d'interprétations.

Il ne fournit aucune réponse à la question de savoir qui décide de l'intervention du Fonds.

Le Fonds doit décider lui-même s'il intervient dans l'amortissement de ces pertes et dans quelle mesure.

## Art. 32

**Supprimer cet article.**

## JUSTIFICATION

Il est illogique de maintenir en vigueur des arrêtés d'exécution d'une loi abrogée. L'article 31, 2<sup>e</sup> alinéa, prévoit d'ailleurs les cas pour lesquels la loi en question et ses arrêts d'application demeurent en vigueur.

## Art. 42

**A la deuxième ligne de cet article, supprimer les mots « d'un emprisonnement d'un mois à cinq ans et... ».**

## JUSTIFICATION

L'article 39 prévoit déjà une sanction. Les infractions à ce chapitre peuvent être commises par ignorance, oubli, manque d'information, surveillance insuffisante, force majeure pour des considérations humanitaires contraignantes ou en raison de circonstances imprévues telles qu'il s'en produit quotidiennement dans la pratique de la vie économique. Si un employeur ou ses préposés savent qu'ils courent le risque de subir de telles sanctions, l'application des mesures prévues au présent chapitre restera lettre morte.

## Art. 59

**Supprimer cet article.**

## JUSTIFICATION

Cet article entraîne une augmentation indirecte des impôts par le biais du relèvement des amendes fiscales.

Il accroît la pression des coûts.

Il ne tient pas compte de l'avertissement de la C. E. E. à la Belgique concernant l'allègement de la fiscalité et il est inadéquat dans le cadre de la présente loi anticrise ou de la loi de réorientation économique.

## VI. — AMENDEMENTS

PRÉSENTÉS PAR MM. SCHRANS  
ET KNOOPS

## Art. 57

1) A la première ligne du texte néerlandais, remplacer le mot « bekrachtigd » par le mot « bevestigd ».

2) Au dernier alinéa, première ligne, du texte néerlandais, remplacer le mot « bekrachtiging » par le mot « bevestiging ».



## VERANTWOORDING

Uit de memorie van toelichting alsmede uit het Senaatsverslag blijkt duidelijk dat het hier gaat om een « bevestiging » veeleer dan om een « bekrachtiging » (« confirmation » veeleer dan « ratification »). Het woord « bekrachtigd » moet bovendien worden vermeden omdat het een andere betekenis heeft in het gelijklopende wetsontwerp houdende economische en budgettaire hervormingen (artikel 86), waar overigens en terecht de Franse tekst de uitdrukking « ratification » gebruikt. Dat verwarring mogelijk is, blijkt overigens uit het Senaatsverslag over het voorliggende wetsontwerp (blz. 83) waar in de Franse tekst ten onrechte het woord « ratification » in plaats van « confirmation » wordt gebruikt. Om alle tegenstrijdigheid met het belangrijke artikel 86 van het wetsontwerp houdende economische en budgettaire hervormingen te vermijden, moet hier alleszins het woord « bevestigd » worden gebruikt.

## Art. 66

Op de derde regel, de woorden « publieke rechtsvordering » vervangen door het woord « strafvordering ».

## VERANTWOORDING

Het gaat hier klaarblijkelijk om een gebrekkige vertaling.

De uitdrukking « action publique », gebruikt in artikel 2 (en andere) van de wet van 17 april 1878 houdende de voorafgaande titel van het wetboek van strafvordering, luidt in het Nederlands « strafvordering », zoals blijkt uit de wet van 10 juli 1967 houdende de Nederlandse tekst van het wetboek van strafvordering.

## Art. 77

1) In artikel 22bis, eerste lid, op de eerste en de tweede regel, de woorden « van vreemde nationaliteit » vervangen door de woorden « die de nationaliteit bezit van een Lid-Staat der Europese Gemeenschappen ».

## VERANTWOORDING

Hoewel het toezicht op de werkzaamheden van de koppelbazen absoluut noodzakelijk is, mag geen inbreuk worden gepleegd op het E. E. G.-verdrag dat immers, binnen de werkingsfeer van het verdrag, elke discriminatie op grond van nationaliteit verbiedt (vooral de artikelen 7, 52 en 59 van dit verdrag). De wijziging van dit artikel heeft uiteraard gevolgen op de interpretatie en de toepassing van artikel 81.

2) In artikel 22bis, eerste lid, op de tweede regel, het woord « handelspraktijk » vervangen door het woord « handelswerkzaamheid ».

3) In artikel 22bis, eerste lid, voorlaatste regel en in het derde lid, 4°, het woord « handelsactiviteit » telkens vervangen door het woord « handelswerkzaamheid ».

4) In artikel 22bis, 3<sup>de</sup> lid, 3°, het woord « handelsactiviteiten » vervangen door het woord « handelswerkzaamheden ».

5) In artikel 22bis, derde lid, 6°, 7°, 9° en 10°, het woord « activiteit » telkens vervangen door het woord « werkzaamheid ».

6) In artikel 22bis, derde lid, 8°, het woord « activiteiten » vervangen door het woord « werkzaamheden ».

## VERANTWOORDING

Het gaat hier klaarblijkelijk om een gebrekkige vertaling.

In de wetten betreffende het handelsregister is de Nederlandse uitdrukking voor het Franse « activité(s) commerciale(s) » telkens « handelswerkzaamheid » of « handelswerkzaamheden ».

## JUSTIFICATION

Il appert clairement de l'exposé des motifs ainsi que du rapport au Sénat qu'il s'agit en l'occurrence plutôt d'une confirmation (« bevestiging ») que d'une « ratification ». Il y a lieu, en outre, d'éviter le mot « bekrachtigd » parce qu'il a une autre signification dans le projet parallèle de réformes économiques et budgétaires (article 86), dans lequel le texte français use à juste titre de l'expression « ratification ». Qu'une confusion soit possible appert d'ailleurs du rapport au Sénat sur le présent projet de loi (p. 83) dans lequel le texte français utilise à tort le mot « ratification », au lieu de « confirmation ». Afin d'éviter toute contradiction avec l'important article 86 du projet de loi de réformes économiques et budgétaires, il y a lieu en toute hypothèse d'user ici du mot « bevestigd ».

## Art. 66

A la troisième ligne du texte néerlandais, remplacer les mots « publieke rechtsvordering » par le mot « strafvordering ».

## JUSTIFICATION

Il s'agit manifestement d'une traduction boiteuse.

L'expression « action publique » utilisée à l'article 2 (et autres) de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code d'instruction criminelle est rendue en néerlandais par le mot « strafvordering », ainsi qu'il résulte de la loi du 10 juillet 1976 établissant la version néerlandaise du Code d'instruction criminelle.

## Art. 77

1) A l'article 22bis, premier alinéa, première et deuxième lignes, remplacer les mots « de nationalité étrangère » par les mots « qui ne possède pas la nationalité de l'un des Etats membres des Communautés européennes ».

## JUSTIFICATION

Bien que le contrôle des activités des pourvoyeurs de main-d'œuvre soit absolument nécessaire, il ne peut être commis d'infraction au Traité de la C. E. E., lequel (surtout en ses articles 7, 52 et 59) interdit dans son champ d'application toute discrimination basée sur la nationalité. La modification de cet article a, de par sa nature, des conséquences sur l'interprétation et l'application de l'article 81.

2) A l'article 22bis, premier alinéa, deuxième ligne du texte néerlandais, remplacer le mot « handelspraktijk » par le mot « handelswerkzaamheid ».

3) A l'article 22bis, premier alinéa, avant-dernière ligne, et troisième alinéa, 4°, du texte néerlandais, remplacer chaque fois le mot « handelsactiviteit » par le mot « handelswerkzaamheid ».

4) A l'article 22bis, 3<sup>e</sup> alinéa, 3°, du texte néerlandais, remplacer le mot « handelsactiviteiten » par le mot « handelswerkzaamheden ».

5) A l'article 22bis, 3<sup>e</sup> alinéa, au 6°, 7°, 9° et 10° du texte néerlandais, remplacer chaque fois le mot « activiteit » par le mot « werkzaamheid ».

6) A l'article 22bis, 3<sup>e</sup> alinéa, au 8° du texte néerlandais, remplacer le mot « activiteiten » par le mot « werkzaamheden ».

## JUSTIFICATION

Il s'agit manifestement d'une traduction boiteuse.

Le texte néerlandais des lois relatives au registre de commerce utilise chaque fois le mot « handelswerkzaamheid » ou « handelswerkzaamheden » pour traduire l'expression française « activité(s) commerciale(s) ».



## Art. 154

## 1) § 1 van dit artikel aanvullen met wat volgt :

*« De besluiten door de Koning krachtens deze machten genomen treden in werking na hun bekrachtiging door de Wetgevende Kamers. »*

## 2) § 2 weglaten.

## VERANTWOORDING

1) Artikel 71 alsmede § 4 (dat, na aanvaarding van dit amendement, § 3 zal worden) van artikel 154 kennen aan de Koning waarachtige « volmachten » toe, hetgeen niet in overeenstemming is met de Grondwet, temeer daar zelfs geen hoogdringendheid kan worden ingeroepen. Daarom is, zoals in het wetsontwerp houdende economische en budgettaire hervormingen, een voorafgaandelijke bekrachtiging door de Wetgevende Kamers vereist.

2) Bij aanvaarding van het amendement onder 1) heeft § 2 geen zin meer. Dit amendement vervalt evenwel zo het amendement onder 1) niet wordt aangenomen.

G. SCHRANS  
E. KNOOPS

## VII. — AMENDEMENT

VOORGESTELD DOOR DE HEREN KUBLA

EN Louis OLIVIER

## Art. 29

## In fine van dit artikel invoegen wat volgt :

*« terwijl de richtlijnen, waarbij de toekenning van de tegemoetkomingen geregeld wordt, voor advies worden voorgelegd aan het Comité van het Waarborgfonds. »*

## VERANTWOORDING

De wet van 24 mei 1959 hield deze bepaling in.

Het Comité van het Fonds kan door zijn ervaring de uitwerking van de modaliteiten voor de toekenning van de tegemoetkomingen oordeelkundig beïnvloeden.

## Art. 154

## 1) Compléter le § 1 de cet article par ce qui suit :

*« Les arrêtés pris par le Roi en vertu de ces pouvoirs entrent en vigueur après leur ratification par les Chambres législatives. »*

## 2) Supprimer le § 2.

## JUSTIFICATION

1) L'article 71, ainsi que le § 4 (qui deviendra le § 3 après l'adoption du présent amendement) de l'article 154 attribuent au Roi de véritables « plein pouvoirs », ce qui n'est pas conforme à la Constitution, d'autant plus que l'urgence ne peut être invoquée. La ratification préalable par les Chambres législatives est dès lors requise comme pour le projet de loi de réformes économiques et budgétaires.

2) L'adoption de l'amendement repris au 1) rend le § 2 sans objet. Cet amendement devient toutefois sans objet si l'amendement repris au 1) n'est pas adopté.

## VII. — AMENDEMENT

PRÉSENTÉ PAR MM. KUBLA

ET Louis OLIVIER

## Art. 29

## In fine de cet article, ajouter ce qui suit :

*« les directives réglant l'octroi de ces aides étant soumises pour avis au Comité du Fonds de garantie. »*

## JUSTIFICATION

La loi du 24 mai 1959 contenait cette disposition.

De fait, le Comité du Fonds, par son expérience, peut judicieusement influencer la mise au point des modalités d'octroi des aides.

S. KUBLA  
Louis OLIVIER